

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Przez mój gniew zapłonął ogień i płonie głęboko po szeol,* pochłania ziemię i jej plony, wypala posady gór! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Mój gniew zapłonął płomieniem i sięga głęboko, w świat umarłych, pochłania ziemię i jej plony, wypala posady każdej góry!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapłonął bowiem ogień mojego gniewu i spłonie aż do głębin piekła, i pożre ziemię i jej plony, i wypali posady gór.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ogień rozpałił się w popędlivosti mojej, i będzie gorzał aż do najgłębszego piekła, i pożre ziemię, i urodzaj jej, i wypali grunty gór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ogień zapalił się w zapalczywości mojej i będzie gorzał aż do spodku piekła, i pożrze ziemię z jej urodzajem, i grunty gór wypali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapłonął żar mego gniewu, co sięga do głębin Szeolu, pożera ziemię z plonami, podwaliny gór zapala.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż ogień zapalił się przez gniew mój I płonie do głębin podziemi, Trawi ziemię wraz z plonem jej, Wypala posady gór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż zapalił się ogień Mego gniewu i płonie aż do dna Szeolu, pochłonie ziemię z jej plonami i wypali górskie podnóża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już bowiem zapłonął ogień mego gniewu i bucha aż w głębie krainy umarłych. Pochłonie ziemię i jej plony, podpali podnóża gór.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo rozgorzał ogień mego gniewu, i płonąć będzie aż do głębin Szeolu. Pochłonie ziemię i jej plody, ogarnie podnóża gór.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo rozpali się ogień Mojego gniewu i buchnie aż do najniższych głębin Szeolu, niosąc kres ziemi i jej urodzajom i trawiąc [Jerozolimę, która jest] założona na górach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо запалав огонь мого гніву, горітиме до аду вдолі, пожере землю і її плоди, запалить основи гір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż w Mym gniewie zapłonął ogień i się pali aż do najgłębszej Krainy Umarłych; pożera ziemię, jej plon i wypala posady gór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ogień rozpałił się w moim gniewie i będzie się palił aż do Szeolu, najniższego miejsca, i strawi ziemię oraz jej plon, i podpali fundamenty gór.

¹⁾ <x>230 86:13</x>